

GOULIEN

BULLETIN MUNICIPAL N°17
Janvier 2013



BONNE ET HEUREUSE
ANNEE 2013 !

MAIRIE DE GOULIEN
BOURG
29770 GOULIEN

Tél. : 02 98 70 06 04
Fax : 02 98 70 21 12
@ : goulien.mairie@orange.fr

LE MOT DU MAIRE

2012 aura été une mauvaise année, tant sur le plan démographique (12 décès, 3 naissances), que sur le plan de la construction (aucun permis de construire), alors que le recensement réalisé au mois de janvier a montré une augmentation de la population de Goulien (430 habitants contre 417 en 2007), la première depuis 1906.

2013 verra la réalisation d'un nouveau lotissement comprenant 5 lots (de 804 à 955 m²) et la poursuite des travaux de rénovation de la voirie et des bâtiments communaux, sans emprunt ni augmentation d'impôts, et en restant à l'écoute des besoins des associations, dont la vitalité est essentielle au dynamisme de la vie communale.

Bonne et heureuse année et bonne santé à tous !

Bloavez mad ha yec'hed mad d'an holl !

ÉTAT CIVIL

NAISSANCES

- Le 4 avril Olivia MOAN - Menez Bihan
Le 29 juin Pierre GLOAGUEN - Kerspern
Le 24 novembre Zachari PAPPE - Venelle du Presbytère

MARIAGE

- Le 28 avril Thierry GLOAGUEN et Clotilde VERLEY - Kerspern
Le 15 septembre Franck VIGNEAU et Hélène NOORKHAN - Le Croissant

DECES

- Le 6 février Corentin JAMIN - Kerrest
Le 23 février Michel RIVIER - Bréharadec
Le 15 avril Alain DONNART - Kerguerrien
Le 27 avril Jean DONNART - Kerguerriec
Le 21 juin Suzanne MONFORT - Kerros
Le 28 juin Marie-France QUERE - Trohalu
Le 8 août Roger HELIAS - Kerguerriec
Le 21 octobre Marie-Jeanne QUERE - Menez Gueguen
Le 5 novembre Yves GOUDEDRANCHE - Bréhonnet
Le 10 novembre Eugène CARVAL - 3 lot. Pen Ar Menez
Le 3 décembre Marie-Josèphe DONNART - Kerguerrien
Le 29 décembre Guillaume QUERE - Trohalu

URBANISME

Certificats d'Urbanisme (CU)

11 demandes déposées :

- 4 pour information d'urbanisme
- 7 pour constructibilité terrain

Permis de Construire (PC)

2 demandes déposées :

- 1 pour bâtiment agricole
- 1 pour extension maison d'habitation

Déclarations Préalables (DP)

7 demandes déposées :

- 1 bardage de pignon
- 1 ouverture de fenêtre
- 1 installation de panneaux photovoltaïques
- 2 modifications aspect extérieur
- 1 abri de jardin
- 1 clôture et portail

LOTISSEMENT AR PAROU II

Le permis d'aménager ayant été accordé le 4 octobre 2012, le projet de nouveau lotissement va pouvoir rentrer dans la phase de travaux dès le printemps. Une consultation d'entreprises a été lancée pour les travaux de voirie, l'étude de la desserte en électricité est en cours par ERDF, l'alimentation en eau sera réalisée par le Syndicat des Eaux du Nord Cap Sizun.

Dès que le montant exact des dépenses à réaliser sera connu, le conseil municipal fixera le prix de vente au m² des cinq lots, dont la surface va de 804 m² à 955 m².



UN COLUMBARIUM AU CIMETIERE

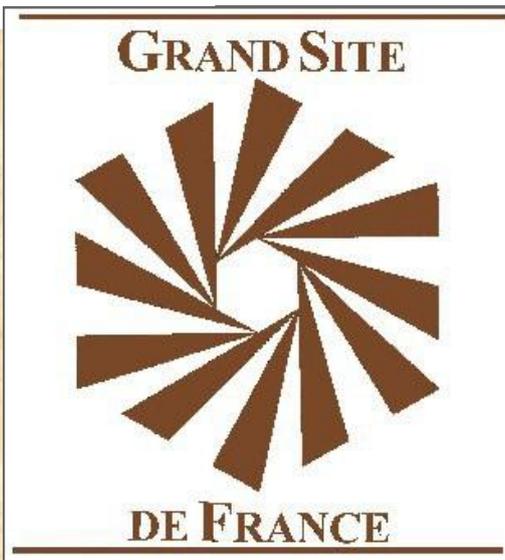
Un columbarium a été installé au cimetière, en décembre dernier, par la société Granimond de Saint Avold (57). Il est composé de 6 cases pouvant contenir chacune 2 urnes, d'une stèle, d'un jardin du souvenir, et d'un banc, le tout étant en granit rose poli. Le coût de la fourniture et de la pose est de 5 692 € TTC. Des aménagements restent à réaliser devant et autour du columbarium, notamment des plantations.



Un règlement a été établi ; le columbarium sera géré comme le cimetière, les cases étant mises à la disposition des familles sous forme de concessions.

Les tarifs votés par le conseil municipal sont les suivants : concession de 10 ans : 400 €, concession de 20 ans : 600 €, concession de 30 ans : 1 000 €.

LABEL GRAND SITE DE FRANCE



Le 21 décembre dernier, la ministre de l'écolo-gie a attribué le label Grand Site de France à la « Pointe du Raz en Cap Sizun ».

La Pointe du Raz bénéficiait déjà depuis 2004 de ce label mais il était arrivé à expiration. Pour l'ob-tenir à nouveau, l'Etat a demandé que le périmètre soit étendu à la côte Nord du Cap Sizun jusqu'à la Pointe du Millier en Beuzec, soit une superficie totale de 2 024 ha, il englobe donc aussi la côte de Goulien. Seule la partie côtière est intégrée dans le péri-mètre, il n'y a pas de nouvelles contraintes règlemen-taires pour le reste de la commune.

Ce label, décerné pour 6 ans, vise à promouvoir la bonne conservation et la mise en valeur de sites naturels classés, de grande notoriété.

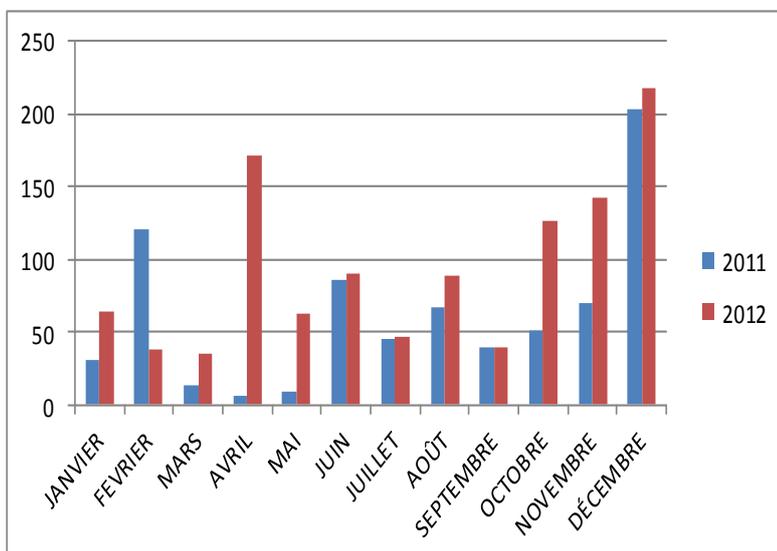
En France, seuls onze sites bénéficient de ce label dont la Montagne Sainte Vic-toire, le Pont du Gard, le Puy de Dôme, le Marais Poitevin, la Baie de Somme.

Ce label est susceptible d'apporter des financements nouveaux pour la signalé-tique et la mise en valeur des sites, et notamment des sentiers de randonnée.

PLUVIOMETRIE 2012

L'année 2012 a été très humide mais si on en croit les dictons de nos anciens, le début 2013 risque de l'être aussi, car il ne devrait pas être froid. Les orages qui ont éclaté avant Noël en serait le signe.

« Arnev en Azvent a dorr e goug d'ar goanv »
L'orage pendant l'avent coupe le cou à l'hiver.



| | | | |
|-------------|-----|------------|-----|
| Janvier : | 64 | Février : | 39 |
| Mars : | 36 | Avril : | 171 |
| Mai : | 63 | Juin : | 91 |
| Juillet : | 47 | Août : | 89 |
| Septembre : | 40 | Octobre : | 126 |
| Novembre : | 143 | Décembre : | 218 |

TOTAL 2012 :1127

TOTAL 2011 :746

LA VIE PAROISSIALE

Un nouveau curé

Depuis septembre 2012, le père Xavier Danier étant parti en retraite, c'est Désiré Larnicol, curé doyen, qui a en charge l'ensemble paroissial Saint Vincent (Cap Nord), comme il l'est déjà de l'ensemble paroissial Sainte Klervi (Cap Sud).

Funérailles 2012

| | |
|------------------------|---------------|
| - Corentin Jamin | Kerrest |
| - Michel Rivier | Bréharadec |
| - Alain Donnart | Kerguerrien |
| - Jean Donnart | Kerguerriec |
| - Marie France Brénéol | Trohalu |
| - Roger Hélias | Kerguerriec |
| - Marie Jeanne Quéré | Menez Gueguen |
| - Yvon Goudedranche | Brehonnet |
| - Eugène Carval | Pen Ar Menez |
| - Marie Joseph Priol | Kerguerrien |

Baptêmes 2012

| | |
|-------------------|-------------|
| - Jordan Le Bras | Berivanel |
| - Tya Le Corre | Primelin |
| - Nina Floch | Beuzec C/S |
| - Jonas Quillivic | Menez Bihan |

Obsèques

Pour l'organisation d'obsèques, vous devez contacter Yves Rozec (02.98.70.22.22) ou Marie Claire Kerloc'h (06.83.12.88.93)

SUR LES PAS DE S^T GOULIEN

Après avoir marché sur les pas de Saint Goulien à Taupont (56) puis à Saint Didier (35), nous revenons en Finistère, au pays des origines, plus précisément à Gouleven, en Léon.

Le plus frappant, lorsqu'on approche de ce petit bourg, c'est la taille démesurée du clocher dans cette commune de 450 habitants. Il faut que cette église ait eu son temps de prospérité et de gloire pour que cette tour monumentale soit venue s'y greffer à la fin du 16^e siècle.



Si à Taupont (56), c'était la pizzéria « le père Golven » qui confirmait bien que nous marchions sur les pas de Saint Goulien, à Saint Didier (35) c'était l'école privée, et ici, c'est un panneau de crêperie qui nous dit que nous sommes au bon endroit.



SUR LES PAS DE S^T GOULIEN

He gerent a oa euz Breiz-Veur,
Setu gant-ho ho bro kuiteet,
Digouez a reont e Plouider,
Ho bag heb stur, hag heb diner.

Ses parents étaient de grande Bretagne
Et voici qu'ils ont quitté leur pays
Ils arrivent à Plouider
Leur barque sans gouvernail, et sans argent

Quand on a chanté ces paroles depuis des années à chaque pardon de Goulien, devant ce bourg de Goulven au ras de l'eau, à deux pas de la Manche, on imagine très bien ce couple d'immigrants bretons s'échouant ici au 6^e siècle et la femme mettant au monde son fils Goulven.

Et là-dessus va naître la légende dorée de Saint Goulven.

Dre bedennou ha tad ha mamm
Eur feunteun a zao gant dour splamm

Grâce aux prières du père et de la mère
Une fontaine surgit avec de l'eau limpide

Ainsi chante-t-on à Goulien.

Et elle est bien là cette fontaine, à peu de distance : monument de style renaissance entouré d'une enceinte carrée, avec bancs de granit. A l'intérieur du mur latéral gauche est encastré un sarcophage, appelé lit de Saint Goulven et qui possède bien sûr des vertus magiques pour les personnes souffrant de rhumatismes.



Goulien 'ra fae var ar madou
Hag ive var an enoriou ;
Sevel a ra eun tamm lochenn
'Vit ober enn-hi pinijen.

Goulien méprise les richesses
Et les honneurs
Il construit une cabane
Pour y faire pénitence.



L'emplacement de cet ermitage est aujourd'hui marqué par une petite chapelle du 16^e siècle dominant la baie de Goulven : c'est le « peniti » de Saint Goulven.

A GOULVEN (FINISTÈRE)

Gant eur ger e chench en aour pur
Teir Bozad douar, ha douar hudur ;
Gant an aour 'reaz eur c'halir braz,
Tri gloc'hik koant, ive teir groaz...

D'un mot il change en or pur
Trois mottes de terre
Avec de l'or il fait un grand calice
Trois jolies clochettes, aussi trois croix



Les trois clochettes de la légende sont toujours là, mais simplement en transparence dans le grand vitrail au dessus du maître-autel. Le miracle de la terre changée en or est représenté sur un des panneaux polychromes de l'autel principal, représentant quelques prodiges de Saint Goulven.



L'église de Goulven a été l'un des premiers monuments classés du Finistère et contient bien des trésors. Mais pour les fidèles, le bien le plus précieux est placé sur un petit autel à gauche : le reliquaire contenant un grand fragment de l'avant bras de Saint, prélevé en 1533 sur le squelette entier de Saint Goulven conservé à la cathédrale de Rennes.



Ici, en ce pays Pagan, nous

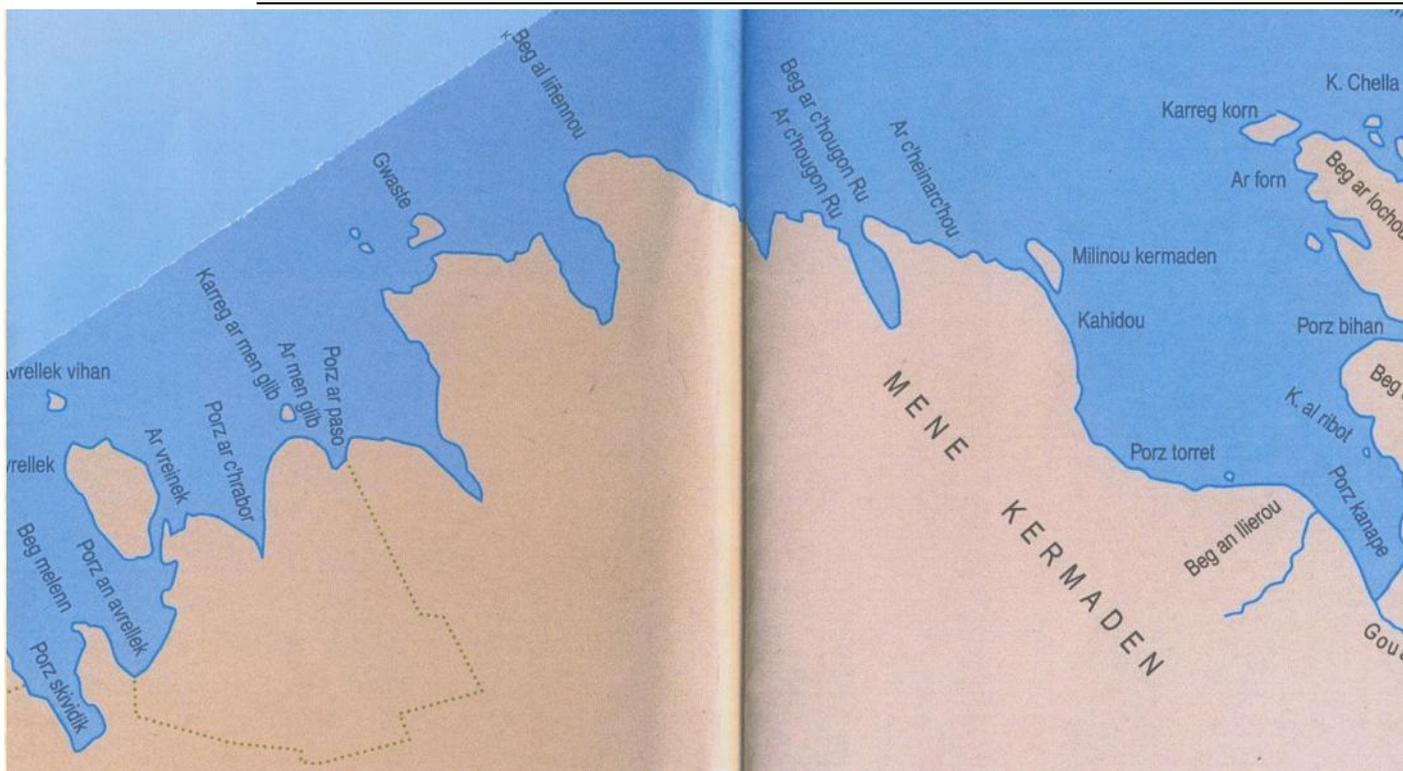
avons le sentiment d'être vraiment aux origines. Goulven au pays de Léon, Goulien en Cornouaille, Taupont au diocèse de Vannes et Saint Didier près de Rennes sont vraiment quatre paroisses et communes unies par un ancêtre commun : Goulven, l'ermite devenu évêque aux 6^è et 7^è siècles de notre ère.

Et ici on chante le premier dimanche de juillet, jour du pardon :

« Tad on eneu, aotrou Sant Goulc'hen,
War ho kenvroiz, skwilhit frank ho pennoz »

*Père de nos âmes, monsieur Saint Goulven,
Sur vos compatriotes épandez largement votre bénédiction.*

LA TOPONYMIE DU



2^{ème} partie : De Pors Kanape à Porz Skividik

Les noms de lieux se succèdent de la limite avec Beuzec Cap Sizun vers la limite avec Cléden Cap Sizun

Beg an Ilierou (*promontoire des lierres*). Point culminant de la falaise au nord-ouest de Porz Kanape, sur la rive gauche de Gouar Kermaden. Une roche couverte de lierre sous ce sommet porte le nom de **Karreg an Ilierou** (*roche des lierres*).

Karreg an Dour (*roche de l'eau*). Rocher près d'une grande flaque à basse mer, sur la grève en bas de Beg an Ilierou.

Porz Torret (*crique cassée*). Il ne s'agit pas à proprement parler d'une crique, mais d'un ensemble de falaises au dessin général plutôt concave, à mi-chemin entre Porz Kanape et Milinou Kermaden. D'où vient ce qualificatif de « cassé » ? Peut-être d'éboulements anciens, ou de la nature assez instable des falaises, contrairement à la situation générale à Goulien où la roche apparaît presque toujours très saine. Les parcelles délimitées dans la pente au-dessus portent le nom de **Kornigiou** (les petits coins).

Kahidou (*signification inconnue*). Parfois prononcé *Kehidou*. Falaises et rochers situés immédiatement au sud de Milinou Kermaden et comportant des restes d'installations permettant de remonter les bateaux. Un coin de pêche dans la partie sud de *Kahidou* porte le nom de **Kahidou a Zouar** (*Kahidou côté terre*).

Milinou Kermaden (*Milinou de Kermaden*). Énorme roche à peine séparée de la falaise par un *san* étroit, mais ne séchant jamais. Il s'agit aujourd'hui du dernier refuge des guillemots du Cap Sizun : ils s'y reproduisent sur la face est du rocher, seulement visibles depuis la rive est de *Porz Kanape*.

San Milinou Kermaden (*couloir de Milinou Kermaden*). Le chenal de Milinou Kermaden est le type même du *san*. Il est toujours en eau.

LITTORAL DE GOULIEN

La baie de porz kanape fermée à l'est par karreg korn et à l'ouest par milinou kermaden



Ar C'Heinarc'h (les couvercles de coffres). On dit également *Keinarc'h* *Kermaden*. Pluriel bizarre qui, selon A. Guilcher, dériverait probablement de *Kein Arc'h* (littéralement dos – c'est-à-dire « couvercle » – de coffre). (Cette interprétation serait validée par le toponyme suivant.) Il s'agit d'un ensemble d'avancées rocheuses, longues et plates comme des couvercles, assez difficilement accessibles depuis la falaise.

Ravazinier Kein Arc'h (brisants de Kein Arc'h). Situés au nord-est des *Keinarc'h*, ils n'apparaissent que rarement, par fort coefficient et grosse mer.

Beg ar C'Hougon Ru (pointe de la gorge rouge). Avancée rocheuse à l'est du *Kougon Ru*. On y distingue deux places de pêche : *War ar Beg* (sur la pointe) et *War ar Bladenn* (sur la roche plate).

Ar C'Hougon Ru (la gorge rouge). Gorge très profonde, étroite et inaccessible, avec un énorme bloc coincé.

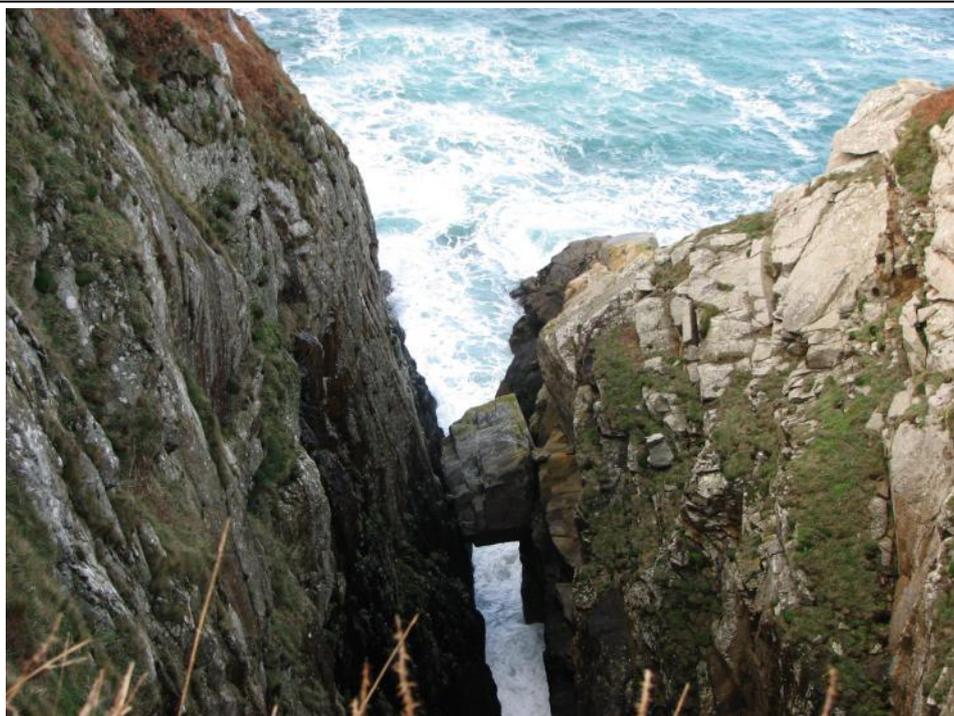
Ar Garreg Koc'h (la roche [couverte de] fiente). Emplacement de pêche au nord-ouest du *Kougon Ru*.

Kougon ar Garreg Koc'h (gorge du *Karreg Koc'h*). Gorge entre *Ar Garreg Koc'h* et *Garvennou*.

Ar C'Hougon Plad (la gorge plate). Autre nom pour *Kougon ar Garreg Koc'h*.

LA TOPONYMIE DU

Ar c'hougon ru



Karreg ar Skuell (*rocher de l'écuelle*). Rocher caractéristique au point culminant de la pointe de Beg Linennou, devant la maison dite « Maison Rolland ». L'écuelle fait référence à une dépression creusée à son sommet.

Roz ar Skuell (*colline de l'écuelle*). Point culminant de la pointe de Beg Linennou, sur lequel est construite la « Maison Rolland ».

Garvennou (*signification inconnue*). Face est de la pointe de Beg Linennou. Comme sur toute la pointe, les places de pêche y sont nombreuses. On y distingue **Garvennou Don** (*Garvennou profond*), **Garvennou Kador** (*Garvennou « chaise »*) où l'on pêche dans un emplacement rappelant une chaise et **Ar Beg Du** (*la pointe noire*), couverte de moules.

Garvennou Plad (*Garvennou plat*). Grande roche plate au sud de Garvennou, où l'on peut pêcher **Er C'Hour**, c'est-à-dire dans le chenal séparant une roche détachée de Garvennou Plad.

Beg Linennou (*pointe des lignes*). L'une des zones de pêche à la ligne les plus réputées du Cap Sizun, en particulier pour le lieu. Sans compter ceux de Garvennou, six emplacements précis au moins y ont reçu un nom. Il s'agit d'**An Uhel** (*le haut*), position de repli lorsque la mer est haute et mauvaise ; d'**Ar**

Bladenn er Beg (*la roche plate à la pointe*) ; d'**Ar Beg** (*la pointe*) ; d'**Ar Bouloudenn** (*la roche ronde*), une sorte de dôme ; d'**Ar Geinenn** (*la crête*) et d'**Ar Bladenn** (*la roche plate*) à l'ouest, du côté de Porz Feunteun. On dit que l'on pêche *war'n uhel*, *war'r bladenn er beg*, *war'r beg*, *war'r bouloudenn*, *war'r geinenn* ou *war'r bladenn*. On passe facilement d'une place à l'autre.



Beg linennou

LITTORAL DE GOULIEN

Roz ar Skuell (*colline de l'écuelle*). Point culminant de la pointe de Beg Linennou, sur lequel est construite la « Maison Rolland ».

Karreg ar Skuell (*rocher de l'écuelle*). Rocher caractéristique devant la « Maison Rolland ». Son sommet est creusé d'une dépression simulant une écuelle. Plusieurs toponymes y font référence : **Roz ar Skuell** (voir ci-dessus), **Par Roz Skuell** (parcelle de Roz Skuell)...

Porz Feunteun (*crique de la fontaine*). Crique à l'ouest de Beg Linennou, accessible, mais difficilement en hiver en raison des écoulements d'eau douce. Le fond est formé de gros blocs.

Beg Porz Feunteun (*pointe de Porz Feunteun*). Elle comporte deux emplacements de pêche vers son extrémité, l'un à l'est du côté de Porz Feunteun, l'autre à l'ouest du côté de Toull Marzin.

Toull Marzin (*trou de Martin*). Crique inaccessible à l'est de Fezerez (elle n'assèche jamais).

Ar Ribot (*la baratte*). Petite roche isolée en face de Beg Porz Feunteun..

Fezerez (*souffleuse*). Pointe étroite séparant en deux la grande anse entre Beg Linnennou et Karn Breneur. On y trouve plusieurs emplacements de pêche sur son flanc ouest : **Er Porz** (*dans la crique*) à mi-distance de la pointe du côté ouest, **Ar Vouskledenn** (*la moulière*) au coin nord-ouest de la pointe et **War 'n Tal** (*à l'extrémité*).

Porz Fezerez (*crique de Fezerez*). Crique de galets à l'ouest de Fezerez, entre cette pointe et Federek. Elle n'est accessible que depuis Fezerez, à basse mer.

Federek (*signification inconnue*). Grand filot plat limitant à l'ouest Porz Fezerez. On peut y passer.

Karn Breneur (*amas rocheux de Breneur*). Partie rocheuse de la pointe de Breneur couronnée par **Mene Breneur** (*colline de Breneur*), l'un des points culminants de la côte nord du Cap Sizun (85m). Le nom du village voisin d'où la pointe tire son appellation consacre d'ailleurs cette position dominante puisque Breneur peut être traduit par « *colline principale* ».

Mene Breneur



LA TOPONYMIE DU

Korn Men Teo (coin de la grosse pierre). Côté est de la pointe. On y pêche **War 'n Tal** (vers le large) et **Korn ar Zan** (au coin du couloir), le *san* ne correspondant pas ici à un chenal entre une roche isolée et la falaise, mais à un tunnel sous la pointe.

Ar Gwaste (signification inconnue). Grand îlot, assez régulièrement pyramidal, à l'extrémité de la pointe.

San ar Gwaste (couloir du Gwaste). Le *san* qui l'isole de la pointe assèche après la mi-marée. On prononce généralement *San e Gwaste*. L'emplacement de pêche de la pointe est à quelques mètres à droite de l'entrée est du couloir.

Ar C'Hroummig (le petit tordu). Place de pêche au coin nord-ouest de la pointe de Breneur.

Karreg ar C'Hroummig (roche du petit tordu). Roche isolée, ne couvrant pas, face au Kroummig.

Ar Vouloudenn (le grumeau). Petite roche en face de "Porz Pornejen, couvrant entièrement.

Pladenn Pornejen (roche plate de Pornejen). Place de pêche à mi-chemin de la pointe (de Breneur ?).

Porz Pornejen (anse de Pornejen). Étrange appellation dans la mesure où Pornejen, à n'en pas douter, est une contraction de **Porz an Ejen** (la crique du bœuf). De ce fait, le toponyme actuel est donc l'altération de **Porz Porz an Ejen** (la crique crique du bœuf). Cet étrange redoublement est facile à expliquer. Il est probablement comparable à ce qui est arrivé à l'Aulne, la rivière qui passe à Châteaulin. Son nom breton actuel est **Ster Aon** (la rivière Aulne). Mais *aon* est l'ancien mot breton pour « rivière ». *Ster Aon*, c'est donc... *la rivière Rivière* ! De la même manière qu'au cours des siècles le mot *aon*, peu à peu remplacé par *ster*, n'a plus été compris, *Porz an Ejen*, d'abord contracté en *Porz 'n Ejen* puis en *Pornejen* n'a sans doute plus été compris dans son sens premier, d'autant que le toponyme s'est appliqué au village le plus proche. La crique est ainsi devenue *Porz Pornejen*, la crique du village de Pornejen.

Ravazinier an Avrellek (brisants d'An Avrellek). Hauts fonds dispersés entre An Avrellek et la pointe de Breneur, n'apparaissant qu'aux vives-eaux et par forte houle.

An Avrellek



LITTORAL DE GOULIEN

Men Glib (*pierre humide*). Emplacement de pêche d'accès très facile, immédiatement à l'ouest de Porz Pornejen. On y pêche **Er C'Houar** (*dans le chenal*).

Karreg ar Men Glib (*roche de Men Glib*). Roche détachée de Men Glib.

Porz ar C'Hrabos (*crique de la brouette*). Faille étroite, profonde et inaccessible juste à l'ouest de Men Glib.

Porz ar Pase (*crique des épaves*). Crique à l'ouest d'Ar C'Hrabos.

Ar Vreinek (*la pourrie*). Emplacement de pêche d'accès difficile en bas d'une arête rocheuse peu solide, à l'entrée est du couloir d'An Avrellek.

San an Avrellek (*couloir d'An Avrellek*). Couloir très encaissé entre la falaise et l'îlot d'An Avrellek, séchant à basse mer.

An Avrellek (*signification inconnue*). Aussi nommé **Karreg an Avrellek** (*roche d'An Avrellek*). Grand îlot rocheux et herbeux d'accès assez difficile. Deux cheminements permettent de prendre pied sur l'îlot, depuis Porz an Avrellek, après la mi-marée. Celui qui part du couloir, plus difficile est, selon les informateurs, nommé **Hental Louarn** (*chemin du renard*), ou **Ar Trap al Louarn** (*piège du renard*), ou encore **An Trap** (*le piège*). On désigne nous le nom d'**An Toull Gwenn** (*le trou blanc*) un coin de pêche situé sur la face ouest, à mi-distance de la pointe ; on peut aussi pêcher **War an Tal** (*sur le front*), à l'extrémité de l'îlot.

An Avrellek Vihan (*le petit Avrellek*). Petit rocher détaché au nord d'An Avrellek.

Porz an Avrellek (*crique d'An Avrellek*). Crique d'accès assez difficile. D'anciens relevés cadastraux orthographient **Ar Vrellek**, et A. Guilcher interprète le nom de l'îlot comme **Lann Vrelek** qu'il traduit par « *lande à maquereaux* », ce qui me paraît hasardeux.

Beg Melen (*pointe jaune*). Pointe et coin de pêche entre Porz an Avrellek et Porz Skividik.

Bazenn Beg Melen (*basse de Beg Melen*). Rocher couvrant en face de Beg Melen.

Porz Skividik (*signification douteuse*). J'ai orthographié **Porz Skividik**, et non **Porz Kividik** comme le voudrait la tradition locale, à la suite d'une suggestion de Bernard Tanguy, spécialiste de toponymie à la faculté des lettres de Brest. Ne sachant interpréter « *kividik* », il suggère que *skividik* pourrait dériver de *skao*, qui désigne le sureau. Dans ce cas, *Porz Skividik* pourrait être traduit par « *la crique aux sureaux* ». Cette hypothèse est d'autant plus plausible que cet arbuste est, avec le saule et l'épine noire, l'une des essences les plus caractéristiques de ces petits vallons côtiers.

Porz Skividik



LE TELETHON 2012

Cette année à nouveau, la salle communale s'est transformée en crêperie à l'occasion du weekend de soutien au Téléthon.

La solidarité de tous a permis de reverser 1 242,50 € à l'AFM soit 637 € de ventes de crêpes, 100 € de dons et 505,50 € lors du concert de la chorale Avel Dro. Merci à tous !



LABOUR GWECHALL

L'Association vous souhaite une bonne et heureuse année 2013.

Les séances mensuelles d'Art Floral continuent d'enchanter nos maisons par des créations magiques, quelques places sont encore disponibles.



Les brodeuses du jeudi sont toujours aussi nombreuses et créatives.

Le 5 août 2012, l'Association a participé à la fête de la moisson sur le site des Moulins de Trouguer.



Une fois de plus le Père Noël est venu nous rendre visite. Pour le remercier de son passage, les cuisinières les plus talentueuses avaient préparé un Kig ar farz, que du bonheur !



VIDEO CINE



Pour 8€ par an et par famille, Vidéo Ciné vous offre la possibilité de visionner chaque mois un film récent à la salle audiovisuelle de la Maison du Vent.

Voici la liste des films diffusés en 2012 :

Black Swan - The tree of life (l'arbre de la vie) - Habemus papam - Les femmes du 6^e étage - La fille du puisatier - La ligne droite - The lady - Mon

La bibliothèque

Les bénévoles de la bibliothèque vous ouvrent les portes à l'étage de la salle communale le mardi de 17h00 à 18h00 et le samedi de 14h00 à 15h00.

La bibliothèque est ouverte à tous, n'hésitez pas !



ASSOCIATIVE



Goulien.Net

Le club Informatique compte désormais 98 adhérents qui viennent de tout le Cap Sizun et parfois même du Pays de Douarnenez et du Pays Bigouden.

L'association dispose aujourd'hui de sept ordinateurs, dont un portable, et de trois imprimantes, dont une laser ; mais la tendance est de venir avec son propre portable. Elle a récemment fait l'acquisition d'un logiciel de transfert de vidéo sur DVD et de la licence « Windoxs 8 ».

Lors de l'Assemblée Générale, Claude L'Helgoualc'h, trésorier, a présenté une situation financière saine. L'adhésion est de 15 € / an. Alain Le Roux, président, rappelle les jours et heures des séances : les mardi, mercredi et vendredi de 14h à 18h selon les groupes de niveau.

Toute l'équipe de Goulien.Net vous souhaite une bonne année 2013 !

Avel Dro ! Le vent en Poupe !



Après le concert donné le 2 décembre à l'église de Goulien au bénéfice du téléthon, les choristes de la chorale Avel Dro ont chanté Noël à Plouhinec accompagné du jeune chœur d'enfants.

En effet, cette année a vu la naissance d'un chœur d'enfants qui se réunit le mardi dans la salle polyvalente de 17h à 17h45 et qui ne demande qu'à s'étoffer !

En 2013 nous allons poursuivre notre travail musical avec un répertoire le plus ouvert possible : du haut Moyen-Age à Brassens, de Mozart à Boris Vian, de la Bretagne à la Corée en passant par la Russie ...

Le printemps sera aussi l'occasion d'un voyage dans le pays nantais où nous retrouverons nos amis choristes accueillis à Goulien en mars dernier pour un week-end musical et convivial où chant, gastronomie et découverte du patrimoine se sont alternés avec bonheur.

Si le c(h)œur vous en dit... n'hésitez à nous rejoindre,
nous serons très heureux de vous accueillir le lundi soir à 20h30 à la salle polyvalente !

Pour tout contact, chef de chœur : 02 98 75 00 72
Céline Goudédranché¹⁵

Dans les archives

Une histoire de corbeau

Rocher Karrech-ar-Milinou, en Goulien

Le Conseil général considérant que le rocher Karrech-ar-Milinou, sur la côte de Goulien, sert de repaire à une multitude de corbeaux qui causent de grands dommages aux cultures;

Considérant que cet îlot n'est séparé de la terre ferme que par quelques mètres, que s'il lui était relié par une passerelle ou tout autre ouvrage peu coûteux l'extermination des bêtes malfaisantes pourrait être rapidement poursuivie;

Considérant que la commune est disposée à voter un crédit pour sa participation dans les travaux;

Emet le vœu : que Karrech ar Milinou soit relié à la terre ferme de telle manière que les chasseurs puissent accéder en tous temps, à ce rocher.

Archive du 15/05/1930

La prolifération des choucas commence à poser de sérieux problèmes en raison des dégâts qu'ils provoquent dans les cultures et en nichant dans les cheminées.

Mais le phénomène n'est pas nouveau, puisque la commune de Goulien et le Conseil Général s'en était déjà occupé en 1930. Il n'est pas précisé si ces corbeaux étaient des choucas, des corneilles ou des grands corbeaux.

Les courses

Tous les ans des courses (à pied, à vélos, à cheval) étaient organisées à Goulien.

Voici les résultats publiés le 27 septembre 1938 :

GOULIEN

LES COURSES

Première course de chevaux. —

1. Rosette, à M. Pérennès Y.; 2. Mignonne, à M. Velly J.; 3. Bellone, à M. Bonis C.

Deuxième course de chevaux. —

1. Bijou, à M. Péron J.; 2. Mousse, à M. Velly J.; 3. Blanchette, à M. Jamin G.

Course de vélos. — Garçons au-dessus de 15 ans : 1. Bourdon, avec 500 mètres d'avance; 2. Kerloc'h Pierre; 3. Deuffic Clet; 4. Keridit Aimé; 5. Deuffic Georges.

Garçons au-dessous de 15 ans :

1. Moan Yves; 2. Gloaguen Jean; 3. Kérisit Alexis; 4. Talamot Mathieu.

Filles : 1. Pérennès M., 2. Coquet A., 3. Dagorn M., 4. Deuffic A., 5. Bouthonou A.

Course à pied. — A partir de 45 ans :

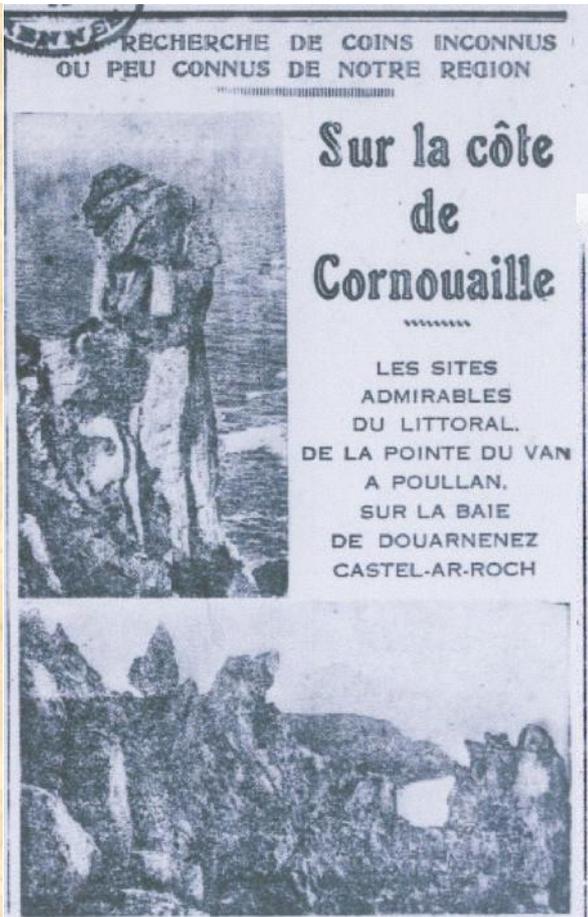
1. Velly J., 2. Quéré J.-P., 3. Pérennès C., 4. Raoul A., 5. Dagorn J.-M.

Au-dessous de 15 ans : 1. Quéré, 2. Deuffic G., 3. Laouénan.

Course à la brouette. — 1. équipe Talamot J.-Y., 2. équipe Tannou, 3. équipe Meus.

Course à la valise. — 1. Deuffic G., 2. Kérisit A., Tannou P.

Jeu de la corde. — Equipe Goulien Nord bat équipe Goulien Sud.



La Pointe du Raz et les communes du Nord Cap Sizun (dont Goulien) viennent de bénéficier du label « Grand site national » pour leur bande côtière. Mais le caractère exceptionnel du paysage, notamment à Kastel ar Roc'h, est reconnu depuis longtemps.

En voici une preuve avec cet article, paru en première page du journal « Ouest Eclair » du 11 août 1930.

Un grand site

Photo Villard, Quimper.

En haut : Le bonnet pérygien (pointe de Castel-ar-Roch).
En bas : Les rochers dentelés de Castel-ar-Roch.

Notre région de Cornouaille, admirable en sa diversité, possède des sites pittoresques qui attirent chaque année la foule des visiteurs. Au charme de ses plages et à la beauté sauvage de ses rochers, elle joint la douceur de ses champs fertiles, la grâce de ses costumes ancestraux.

Tout, pourrait-on demander, est donc connu, fréquenté, admiré ?... Il semble difficile de croire qu'il n'en est pas ainsi. Et pourtant !

Lorsque, chaque jour, le flot des touristes serpente en une file d'autos presque ininterrompue le long de la route menant à la Pointe du Raz, il en est bien peu, parmi eux, qui savent qu'à quelques kilomètres sur leur droite existe une côte dont certains coins peuvent rivaliser en beauté grandiose et desolée avec le gigantesque promontoire, universellement réputé, dont l'éperon s'enfonce dans le raz de Sein.

Il s'agit de cette partie du littoral de la baie de Douarnenez qui va de la Pointe du Van à Poullan. Seuls quelques rares artistes ont pu, jusqu'ici, en apprécier le caractère réellement merveilleux. Les guides n'en font pas mention, ou si peu !

Peut-être doit-on cette méconnaissance à peu près générale au manque de routes carrossables permettant d'accéder directement à la mer. Indiquons donc un itinéraire assez pratique, que nous avons nous-même suivi, pour se rendre à Castel-ar-Roch, l'un des points, justement, le plus digne d'être connu et admiré.

Que l'on arrive de la Pointe du Raz ou d'Audierne, il est facile en automobile, de parvenir jusqu'au petit bourg de Goulien. Là, on prend une route au nord on tourne à droite, puis quelque cent mètres plus loin, à gauche. On arrive bientôt jusqu'à la ferme de Kérist où il faut stopper inexorablement.

Mais déjà la côte est proche : trois cents mètres à peine. Une délicieuse petite vallée s'offre d'abord au regard ; puis, contraste violent, une colline pelée, sans autre végétation qu'une herbe rase et drue, surplombe la baie de Douarnenez toute miroitante au soleil. Plus loin, un fantastique amas de rochers titanesques déboule, à pic, d'une hauteur de 70 mètres, dans la mer : c'est Castel-ar-Roch, c'est-à-dire le château du Rocher.

Vision dantesque

Comment décrire une pareille vision dantesque ? De tous côtés, ce ne sont qu'éboulements monstrueux, rochers dentelés, aiguilles dont les pointes acérées semblent défier les lois de l'équilibre. Au pied de ces masses de pierre, la mer roule des eaux écumeuses cependant que dans les criques, enserrées

comme par de puissantes tenailles, elle prend un reflet moire de vert émeraude.

À droite, un promontoire domine de sa masse l'ensemble du paysage. On dirait une gigantesque tour servant de bastion à un redoutable camp retranché. Et, de fait, ce fut bien là, dans les temps lointains, sa destination. Il constitue une presque étroite haute, peut-être, de 50 mètres, présentant de tous côtés des bords escarpés et ne se reliant au continent que par une langue de terre resserée qui s'élève au Sud aussi brusquement qu'elle s'affaisse au Nord.

Il faut avoir le cœur bien accroché, il faut mépriser le vertige pour tenter l'escalade de ce bloc de rochers. Mais là-haut, quel magnifique panorama ! Le Cap de la Chevre et les hautes falaises de Morgat se détachent nettement sur une mer d'azur rappelant le golfe de Naples. Plus à droite, le Ménez-Hom profile son fier sommet à l'horizon ; puis l'on s'arrête sur la gracieuse courbe de la plage de Sainte-Anne-la-Palud. À vos pieds, des rochers géants semblent des pygmées et les trois audacieux pêcheurs qui jettent leur ligne au ras de l'eau font figures de fourmis. Que l'homme est petit, comme il se sent écrasé devant un pareil spectacle de la nature !

Que l'on prenne ensuite sur sa gauche ou sur sa droite, vers la Pointe du Van ou vers la côte de Poullan, le paysage est toujours aussi grandiose et tragique.

Pour visiter le tout, il faudrait, à vrai dire, s'y prendre à deux fois. Voici Castel-Coz, autre promontoire, et plus loin, près de la pointe de Brézellec, Castel-Meur.

Trois plages de sable fin, situées à Pors-Péron, à 7 kilomètres à droite de Castel-ar-Roch, entre le phare du Millet et Bouzee-Cap-Sizun, constituent d'agréables haltes dans ce long défilé de sites tourmentés.

Un hôtel existe à la Pointe de Lelide.

Retranchements anciens... et légende

Les promontoires de Castel-ar-Roch, Castel-Meur, Castel-Coz, etc., constituaient, avons-nous dit, des camps retranchés dont on retrouve encore quelques vestiges moins cependant qu'en 1859.

M. Le Men, ancien directeur du Musée départemental, qui a fouillé Castel-Coz, en parle ainsi :

« Cinq retranchements défendent l'entrée de ce rocher, dont la nature et l'homme avaient fait une citadelle imprenable. Le système de fortification commence au Sud de l'isthme par deux retranchements ; la pente du terrain vers le Nord y est encore

INFOS DIVERSES

La journée de l'Arbre

En 2012, 6 enfants de la commune ont eu 10 ans. Et, comme le veut la tradition, la commune, en lien avec la Communauté de Communes du Cap Sizun, leur a remis le plant de leur choix à planter dans leur jardin.

Prunier, poirier, pommier, châtaignier ou encore noisetier ont fait le bonheur de Lucie, Mathilde, Charlotte, Romain, Valentin et Luc.

Cette remise s'est achevée autour du pot de l'amitié avec leurs parents et la municipalité.



Le Noël des enfants

Le 27 décembre, après la diffusion du film d'animations « Une vie de chat », le Père Noël est revenu à Goulien pour le plus grand bonheur des petits et des grands. Après avoir fait sa distribution d'œufs surprises aux enfants présents, il s'est adonné à une petite séance photo et a laissé sa place au traditionnel goûter : clémentines, chocolat chaud, pains au chocolat.

Elagage obligatoire

Depuis l'entrée en vigueur de la loi 96-659 du 26 juillet 1996 de réglementation des télécommunications, France Télécom Orange n'est plus soumis à la servitude d'élagage.

En conséquence, les branches portant atteinte à l'intégrité du réseau téléphonique doivent être élaguées par et aux frais des propriétaires riverains. Les réparations de lignes, ou leur mise en place, ne se feront qu'une fois l'élagage effectué.

Recensement militaire

Tout citoyen âgé de 16 ans est tenu de se faire recenser à la mairie de son domicile dans le mois de son anniversaire. Une attestation de recensement lui sera remise, cette attestation lui sera réclamée lors de son inscription aux divers examens.

La distribution de sacs jaunes

La distribution annuelle aura lieu en mairie de Goulien le jeudi 21 février 2013 de 9h à 12h et de 15h à 18h



Il y aura également la collecte des vieux cd et dvd, nous avons un repreneur artiste qui les recycle en lampes. N'hésitez pas !



A VOUS DE JOUER !



Question :

Cette grande pierre taillée avait quel usage ?

- 1- Elle fait partie du mécanisme d'un moulin
- 2- Placée sur le cours d'un ruisseau, elle servait à répartir le débit pour l'irrigation
- 3- C'est une pierre tombale datant du Moyen-âge

Solutions du n° précédent :

Charade 1 :

| | | |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Mon 1 ^{er} | Des soins, pour sa majesté la reine d'Angleterre | care (soins, en anglais) |
| Mon 2 ^{ème} | Quand certains en sortent, il vaut mieux déguerpir | gonds |
| Mon 3 ^{ème} | Indispensable pour aller aux courses | van |
| Mon tout | Là bas non plus, on ne pouvait pas y aller en même temps que chez le boulanger | Kergonvan (aller au four et au moulin) |

Charade 2 :

| | | |
|----------------------|-----------------------------------------------|------------------------|
| Mon 1 ^{er} | Un peu court, pour un breton | ber (court, en breton) |
| Mon 2 ^{ème} | A peu près, un demi-canard | nard |
| Mon 3 ^{ème} | C'est un bel article | le |
| Mon 4 ^{ème} | On le dit, quand ça marche par deux | bi |
| Mon 5 ^{ème} | C'est le temps qu'il faut pour une révolution | an |
| Mon tout | Homme de lettres breton contemporain | Bernard Le Bian |

INFOS PRATIQUES

Horaires de la mairie : 02 98 70 06 04

Du lundi au vendredi
9h00/12h00 13h45/17h00
Fermé le mercredi après-midi et le samedi

Horaires de la poste - Point I : 02 98 70 22 42

Du lundi au vendredi Levée du courrier à **14h30**
9h00/12h00 13h30/15h30
Le samedi Levée du courrier à **10h30**
9h00/11h00

Horaires de l'alimentation - Dépôt de pain :

02 98 70 11 42

Du lundi au samedi
7h30/13h00 17h00/20h00

Le dimanche et jours fériés
8h00/12h30



GOULIEN goulien.mairie@orange.fr



Les enveloppes pré timbrées, aux couleurs de Goulien, sont toujours disponibles à la vente à l'agence postale de Goulien, d'Audierne et des environs.

Les commerçants et artisans de la commune :

| | | | |
|------------------------------|---------------------------------|-----------------|----------------|
| * Au bon Coin | Bar Tabac | Le Bourg | 02 98 70 11 42 |
| * Baby Antoinette | Alimentation / Dépôt de pain | Le Bourg | 02 98 70 11 42 |
| * Cap'Hélix | Ferme hélicicole | Bréharadec | 02 98 70 25 83 |
| * Delattre Franck | Infirmier DE | Le Bourg | 06 79 08 18 55 |
| * Donnart Daniel | Électricité/sanitaire/chauffage | Kervoën | 02 98 70 12 38 |
| * Ghislaine Coiffure | Coiffeuse à domicile | Rosvein | 02 98 70 25 12 |
| * Lison Cindy | Assistante maternelle | 4 lot. Ar Parou | 06 76 82 45 46 |
| * Miossec-Devin Marie-Pierre | Infirmière DE | Le Bourg | 06 23 24 15 52 |
| * Pappé Jean-Pierre | JPP Chauffagiste | Pen Ar Menez | 02 98 70 23 44 |
| * Pascal Taxi | Taxi 7/7 24/24 | Le Bourg | 06 50 65 95 32 |



Retrouvez les bulletins de la commune et des infos sur l'ensemble des communes du Cap Sizun sur le site Internet www.audierne.info

Prochain bulletin prévu pour l'été 2013, n'hésitez pas à soumettre vos idées et articles !